



トロンボーン

取扱説明書

**Trombone**

Owner's Manual

**Posaune**

Benutzerhandbuch

**Trombone**

Mode d'emploi

**Trombón**

Manual de instrucciones

**Trombone**

Manual de instruções

长号

使用说明书

**Тромбон**

Руководство пользователя

트롬본

사용설명서

長號

使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-  
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装  
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해  
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。  
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且  
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

# Trombone

## Manual de instruções

### Precauções Favor ler antes de usar.

As precauções indicadas a seguir dizem respeito à utilização adequada e segura do instrumento protegendo você e outras pessoas de quaisquer danos ou ferimentos. Por favor, siga estas recomendações e as obedeça.

Se crianças utilizarem este instrumento, um tutor deverá explicar claramente estas precauções para a criança e certificar-se que elas estejam totalmente compreendidas e obedecidas. Depois de ler este manual, por favor, mantenha-o em local seguro para futuras consultas.








#### ■ Sobre os ícones

 : Este ícone indica pontos que se deve prestar atenção.

 : Este ícone indica ações que são proibidas.

### Cuidado

Desobediência nos pontos indicados com este ícone pode causar danos ou ferimentos.

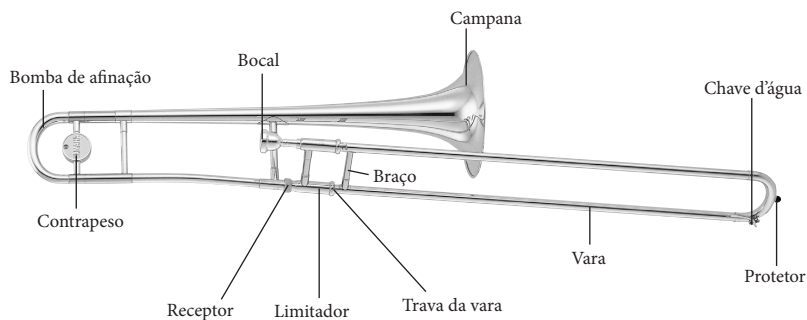
-  **Não toque nem balance o instrumento quando houver pessoas próximas.**  
O bocal e outras peças podem desprender-se, trate sempre com cuidado o instrumento.
-  **Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças.**  
Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças e faça manutenção quando crianças não estiverem presentes.
-  **Esteja ciente das condições climáticas, tais como temperatura, umidade, etc.**  
Mantenha o instrumento longe de fontes de calor, tais como estufa, etc.  
Além disto não utilize o instrumento em condições extremas de calor ou umidade. Fazer isto pode resultar em danos nas chaves, articulações, etc., ocasionando problemas durante a interpretação.
-  **Não utilize gasolina ou tiner para manutenção em instrumentos laqueados.**  
Fazer isto pode causar dano à parte superior do acabamento.
-  **Tenha cuidado para não danificar o instrumento.**  
Colocar o instrumento em local instável pode causar a queda e danificá-lo. Tenha cuidado quanto ao local e o modo que colocar o instrumento.
-  **Não realize modificações no instrumento.**  
Além do cancelamento da garantia, as modificações podem impossibilitar a manutenção e reparos.
-  **Mantenha peças pequenas fora do alcance de crianças.**  
Seus filhos podem engolir-las acidentalmente.

Nos casos de instrumentos com acabamento em prata, a coloração poderá sofrer alterações ao longo do tempo, no entanto não alterará o rendimento do instrumento. A descoloração pode ser reparada em sua etapa inicial realizando uma manutenção. (Em um estágio avançado de descoloração poderá dificultar a remoção).

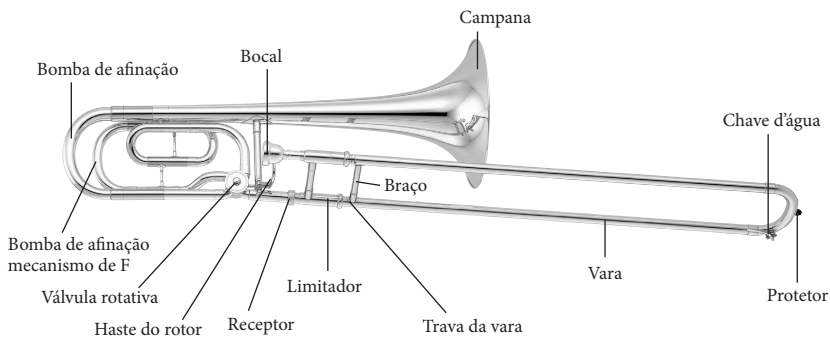
\* Por favor, utilize produtos que são indicados para cada tipo de acabamento encontrado no instrumento. Além disto, produtos para polimento de metal removem uma fina camada da parte superior do acabamento que deixará o acabamento mais fino. Esteja ciente antes de utilizar produtos para polimento.

# Nomenclatura

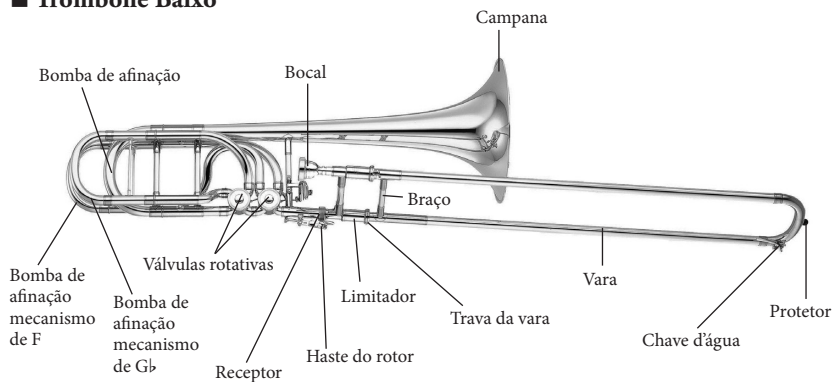
## ■ Trombone tenor



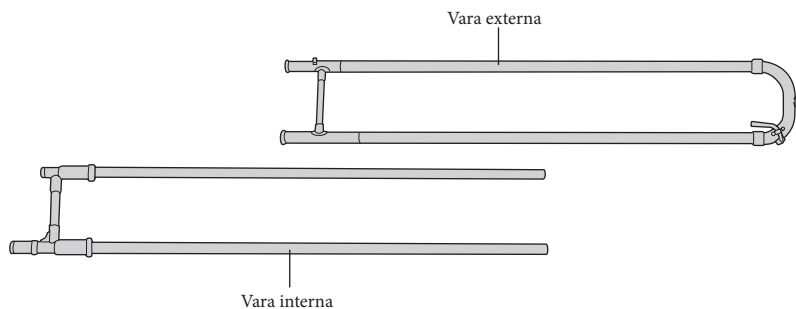
## ■ Trombone Tenor Baixo



## ■ Trombone Baixo



## ■ Vara



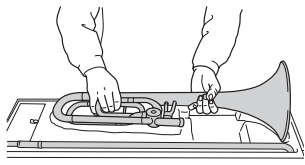
\* Devido a melhorias, especificações e aparência podem ser modificadas sem prévio aviso.

## Manuseio do instrumento

O instrumento é feito de chapa fina de metal. Não aplique demasiada força ou golpe no instrumento de modo que possa amassar, deformar ou danificá-lo.

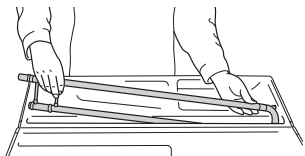
### ■ Removendo o instrumento do estojo.

1. Segurando o instrumento com ambas as mãos, remova cuidadosamente do estojo.

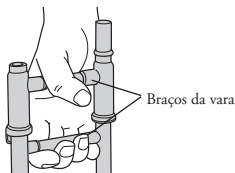


- \* Segurar apenas na parte do mecanismo, pode resultar em dano para a campana, por isto deve-se segurar a campana e o mecanismo quando removê-lo do estojo.

2. Ao remover a vara do estojo, segure-a com ambas as mãos enganchando um dedo no braço da vara para manter a vara externa fixa, retire levemente e com cuidado a vara do estojo.

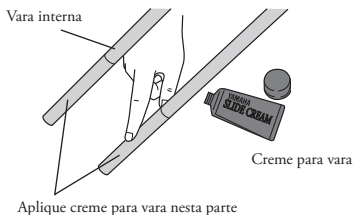


- \* Sempre segure a vara com as duas mãos. Segurar a vara com apenas uma mão pode causar danos a vara.
- \* Quando desconectar a vara do corpo, assegure-se que a trava da vara está acionada para evitar a queda de uma das partes da vara.

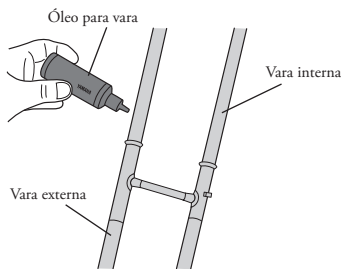


### ■ Preparação da vara

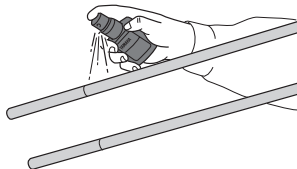
1. Remova os resíduos de dentro da vara interior e aplique levemente um pouco de creme para vara nas extremidades mais grossas da vara, ou aplique o óleo lubrificante de forma adequada.



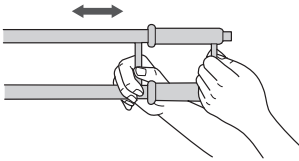
- \* Não utilize Graxa para vara nesta parte.



2. \* Apenas quando aplicar o creme para vara. Após aplicar o creme para vara, utilize um spray com água para umidificar a superfície da vara.



3. Insira a vara interna na vara externa e movimente ambas várias vezes para distribuir uniformemente o creme em toda a vara.

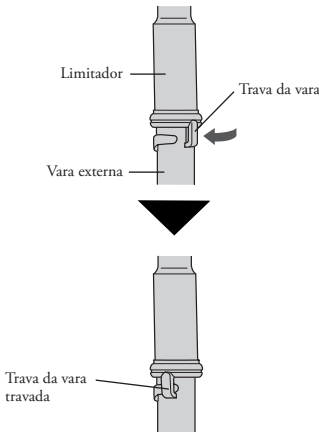


- \* A quantidade de creme aplicado na vara, afeta a suavidade de movimento da vara. Experimente várias medidas para encontrar a melhor opção em quantidade.
- \* Caso a vara esteja lenta ao tocar o instrumento, aplique spray com água sobre a vara interna.

## CUIDADO!

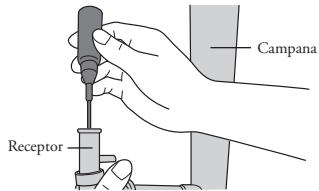
### Para evitar que a vara saia do lugar

A vara consiste em vara interna e externa e trava da vara. Certifique-se que o anel da trava esteja firmemente travado para evitar que a vara externa deslize desprendendo-se do instrumento acidentalmente, etc.



## ■ Lubrificação do rotor

Em trombones tenor baixo e trombone baixo, aplicar óleo para rotor diretamente no receptor para lubrificar o rotor transpositor.

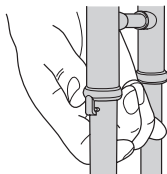


- \* O óleo para rotor aplicado diretamente no receptor pode atrair sujeira e poeira para dentro do rotor resultando em mau funcionamento. Por favor, tenha cuidado.

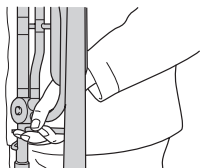
# Antes de Tocar

## ■ Montagem do instrumento

1. Após confirmar que a vara está travada, segure a vara pelo braço da vara e apóie o protetor da vara no solo.

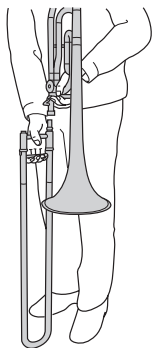


2. Com a outra mão, segure a campana pelo maquinário do rotor.

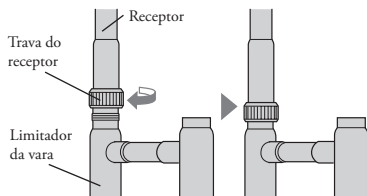


\* Certifique-se de segurar a campana pelo maquinário do rotor, se ela for segurada pela bomba de afinação, a mesma poderá desprender-se e causar dano ao instrumento.

3. Encaixe o receptor da vara ao receptor da campana. Coloque a campana em um ângulo adequado para tocar.



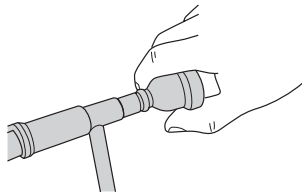
4. Depois da montagem, aperte o receptor da campana para fixar a vara na posição desejada.



\* Após terminar a montagem, segure o instrumento pelo braço da vara para sustentar o instrumento. Manipule o instrumento com cuidado, tenha cuidado para não bater o instrumento e danificá-lo.

## ■ Insira o bocal

Insira o bocal no instrumento até que ele fique fixo e não se solte.



\* Nunca insira o bocal com força demasiada, o bocal pode ficar preso no receptor.

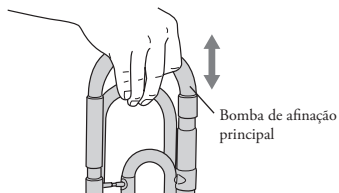


## ■ Afinação do Instrumento

Deslize a bomba principal de afinação para fora ou para dentro para afinar o instrumento.

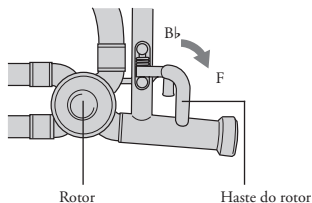
Visto que as mudanças de temperatura podem afetar o instrumento, sopre um pouco de ar quente dentro do instrumento antes de afiná-lo.

Ajuste o comprimento da bomba de afinação principal até alcançar o comprimento desejado.

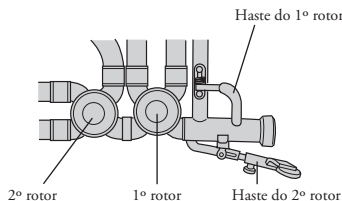


### Sobre o rotor transpositor

Os trombones com um só rotor transpositor, o acionamento da haste do rotor mudará o tom de B $\flat$  para F.



Em trombones com duplo rotor, as hastes dos rotores podem ser utilizadas para mudar o tom de B $\flat$ -F, B $\flat$ -G ou G $\flat$  (Quando se usa a vara em D), B $\flat$ -E $\flat$  (Quando se usa a vara em D).

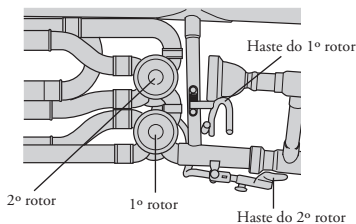


1º rotor	2º rotor	Tom
X	X	B $\flat$
O	X	F
X	O	G $\flat$
O	O	D

O..... Com o rotor acionado

X..... Sem o rotor acionado

### Rotores fora de linha



1º rotor	2º rotor	Tom	Using D Attachment
X	X	B $\flat$	B $\flat$
O	X	F	F
X	O	(B $\flat$ )	(B $\flat$ )
O	O	E $\flat$	D

O..... Com o rotor acionado

X..... Sem o rotor acionado

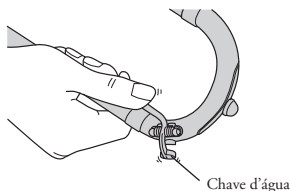
# Cuidados com o instrumento

## ■ Após tocar o instrumento

Após tocar o instrumento, certifique-se que a umidade e a sujeira sejam removidas do instrumento utilizando os procedimentos abaixo descritos.

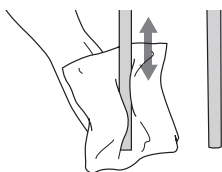
### ● Limpeza da vara

1. Abra a chave d'água para remover a umidade da parte interna da vara.

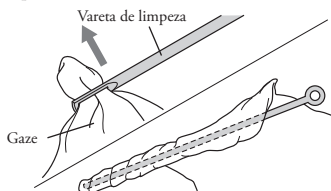


\* A vara externa é confeccionada com material resistente a corrosão, no entanto a corrosão pode ocorrer se a vara for mantida com umidade por período de tempo prolongado. Tenha cuidado.

2. Use um pano de gaze para retirar o creme para vara e a umidade da vara interior.



3. Envolver um pano na vareta de limpeza de forma que não fique nenhuma parte metálica exposta.



\* As partes metálicas expostas podem causar danos a parte interior da vara.

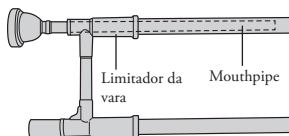
4. Limpe o interior da vara.



\* Envolver a flanela de uma forma firme para que não escape da vareta de limpeza.  
\* Segure o braço da vara como mostra a imagem acima.

### Tenha cuidado quando realizar a limpeza

Há um mouthpipe fixado na parte interna da vara, portanto tenha cuidado para que o pano de limpeza não enrosque no mouthpipe.



### ● Limpeza do exterior

Delicadamente, limpe a superfície do instrumento com uma flanela de polimento.

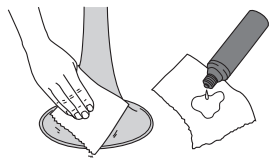
Caso a sujeira ou embaçamento persista, utilize os.

#### Para acabamentos laqueados

Flanela para laqueado ou polidor para laqueado

#### Para acabamentos prateados

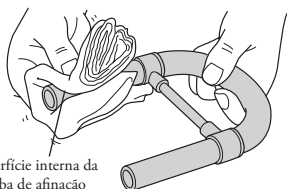
Flanela para prata ou polidor para prata



## ■ Manutenção uma ou duas vezes ao mês

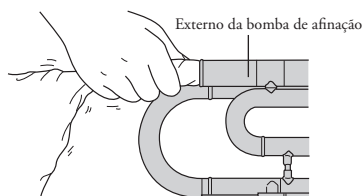
### ● Limpe a bomba de afinação

1. Use uma gaze para remover a sujeira da bomba de afinação.



Superfície interna da bomba de afinação

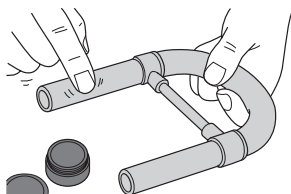
2. Envolve a vareta de limpeza com um pano e faça a limpeza das partes internas da bomba de afinação.



Externo da bomba de afinação

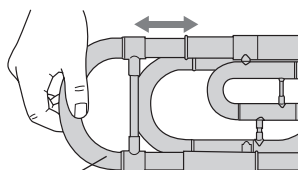
\* Envolve a flanela de uma forma firme para que não escape da vareta de limpeza.

3. Aplique um pouco de graxa para bombas na superfície do tubo interior da bomba de afinação.



\* Nunca use graxa para bombas na vara. Esta graxa só é utilizada em bombas de afinação.

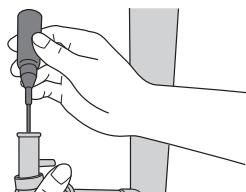
4. Deslize a bomba de afinação para dentro e para fora para distribuir a graxa de forma uniforme.



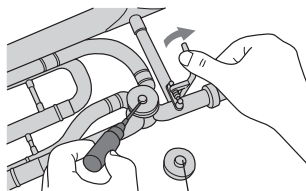
Bomba de afinação

### ● Manutenção do Rotor

1. Aplique óleo para rotor diretamente no receptor da campana para lubrificar o rotor.



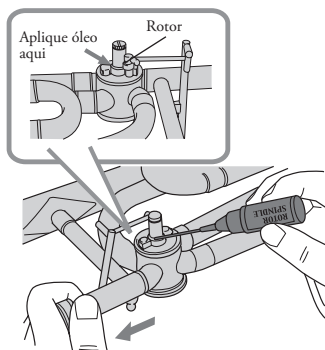
2. Remova a tampa do rotor e aplique um pouco de óleo para rotor no eixo central do rotor.



Tampa do rotor

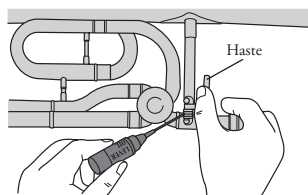
# Cuidados com o instrumento

- 3.** Aplique também pequena quantidade de óleo para rotor no eixo superior do rotor. Após aplicar o óleo, recoloque a tampa do rotor e mova a haste do rotor várias vezes para distribuir o óleo de forma uniforme.



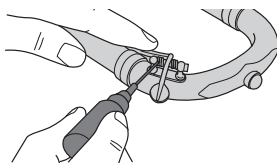
\* O rotor é uma peça de precisão. Se for retirado de forma inadequada poderá ser danificado.

- 4.** Aplique um pouco de óleo para mecanismo no mecanismo.

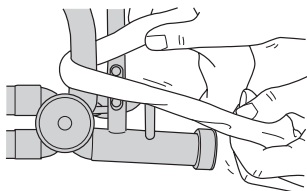


## Oleo para chave d'água

Não lubrificar devidamente a chave d'água pode resultar em mau funcionamento da chave d'água.

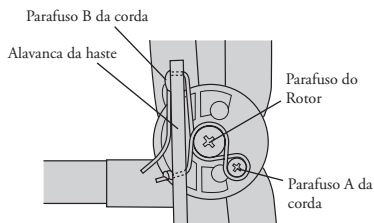


Utilize um pano fino para limpar as partes difíceis.



## ● Cordão do Rotor

Enrolar a corda como mostrado na imagem abaixo. Em seguida fixe a corda no local com o parafuso da corda. Após fixar, utilize o parafuso (A) da corda para ajustar a posição da alavanca da haste.



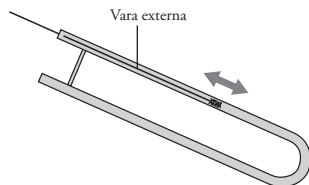
## ■ Manutenção para duas vezes ao ano

### ● Limpeza do instrumento

**1.** Prepare uma solução de água e sabão especial para metais. Misture 1 medida de sabão especial para metais para cada 15 medidas de água morna (30° C a 40° C). Remova as bombas de afinação e demais bombas antes de colocar o instrumento na água com sabão.

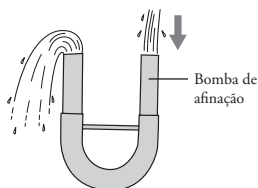
\* Para manutenção do rotor, entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

**2.** Aplique um pouco de solução de água e sabão para metais no limpador flexível para limpar a parte interna do instrumento.



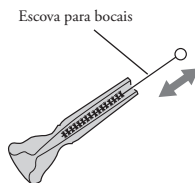
\* Utilize a vareta de limpeza envolvida em um pano de gaze para limpar a vara.

**3.** Após limpar o instrumento, enxague-o removendo todo o sabão para metais. Depois aplique graxa para bombas na bomba de afinação e monte novamente o instrumento.

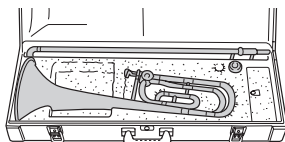


### ● Limpeza do bocal

Molhe uma escova de limpeza de bocais em uma solução de água e sabão para metais e escove a parte interna da garganta do bocal, em seguida lave o bocal com água limpa.



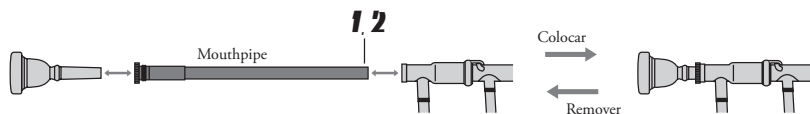
Coloque sempre o instrumento em seu estojo após terminar de tocar. Guarde também no estojo durante os intervalos de descanso.



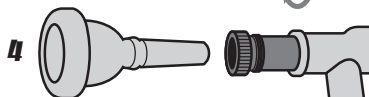
# Colocação e remoção do mouthpipe

O mouthpipe nos instrumentos equipados com um mouthpipe removível pode ser removido conforme descrito abaixo.

- 1.** A ponta do mouthpipe é fina. Tome cuidado para não causar danos na mesa durante a colocação e remoção.
- 2.** Se você aplicar uma pequena quantidade de graxa na ponta do mouthpipe, você poderá realizar a colocação e remoção com mais suavidade.
- 3.** Ao colocar, gire no sentido horário (para a direita).
- 4.** Quando o bocal estiver inserido, é fácil segurar e colocar ou remover o mouthpipe.
- 5.** Ao remover, gire no sentido anti-horário (para a esquerda).



- 3.** Ao colocar: deslize até a seção com rosca e em seguida, gire para a direita.



- 5.** Ao retirar: retire da seção com rosca girando para a esquerda e puxe para fora.



\* Use o seu instrumento com o mouthpipe completamente colocado.



Forma da seção com rosca

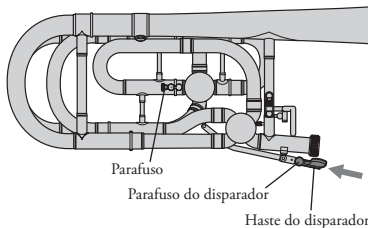
# Troca de acessórios

## ■ Remova a seção da 2ª válvula (YBL822G)

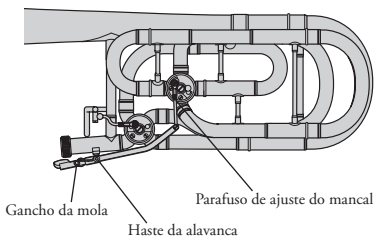
Retirar a seção da 2ª válvula no trombone baixo YBL822G permite-lhe usar o instrumento como um trombone baixo rotativo simples (B♭/F/D♭ → B♭/F).

Siga as instruções a seguir para retirar cuidadosamente a seção da 2ª válvula e colocar a corredeira da válvula-F. Instale a seção da válvula realizando o procedimento inverso. Além disso, verifique/aperte o parafuso de ajuste se necessário.

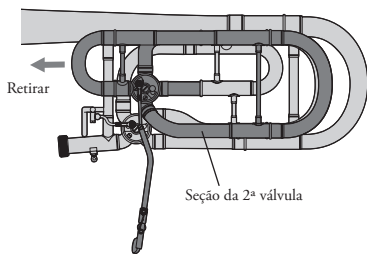
1. Retire o parafuso da seção da 2ª válvula. Logo, afrouxe o parafuso do disparador, deslize a haste do disparador completamente para dentro e, em seguida, aperte o parafuso para fixar a haste da alavanca.



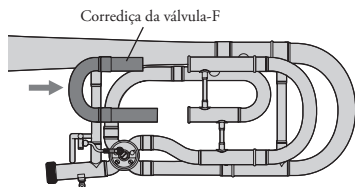
2. Enganche a extremidade da mola no gancho da mola. Em seguida, afrouxe a haste da alavanca para retirar.



3. Retire cuidadosamente a seção da 2ª válvula certificando-se de que as partes não entrem em contato com o instrumento.



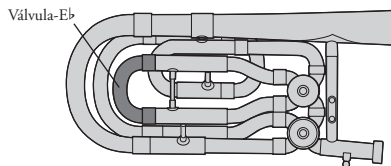
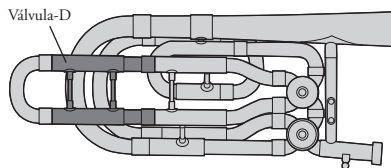
4. Fixe a corredeira da válvula F no instrumento, prestando atenção à direção da inserção.



## ■ Removendo a Extensão D (YBL620G)

A remoção da extensão D altera o trombone baixo YBL620G de B♭/F/D para B♭/F/E♭.

Retire a corredeira da válvula D e, em seguida, fixe a corredeira da válvula E♭.



# Solução de problemas

## O tom não é claro e pouco volume

- Uma grande quantidade de sujeira acumulou-se dentro dos tubos.  
→ Lave os tubos
- Há um grande amassado no instrumento e escapa ar em alguma junta do tubo.
- O bocal não encaixa corretamente e escapa ar.
- Os orifícios do tubo e os do rotor não estão alinhados.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## A vara não se move suavemente.

- Acumulou sujeira entre a vara interna e externa.  
→ Limpe o interior da vara.
- A vara está torta.
- Há um amassado na vara.  
→ Nunca utilize o instrumento com a vara danificada, entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## A bomba de afinação esta presa difícil de remover. A bomba está lenta.

- A sujeira acumulada entre o tubo e a bomba de afinação arranhou a bomba de afinação.  
→ Limpe toda a bomba de afinação e aplique graxa para bomba específica para este tipo de bomba.
- A bomba sofreu queda ou bateu causando um amassado ou dobrou durante a limpeza.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## O parafuso está muito apertado e não pode ser removido.

- O parafuso está enferrujado.
- Uma batida ou queda danificou o parafuso.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## O rotor está lento.

- Acumulou sujeira entre o rotor e a capa do rotor .
- A haste do rotor está torta.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.
- A corda do rotor soltou-se.  
→ Recoloque a corda.

## O bocal não pode ser removido.

- O instrumento foi posto no estojo ou bateu com o bocal anexado. Ou o bocal foi colocado com muita força.
- O instrumento ficou por um longo período com o bocal encaixado no instrumento.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## O instrumento produz um som estranho quando é tocado.

- Alguma solda pode ter se rompido ou há algum objeto estranho dentro do instrumento.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

## O rotor produz um ruído estranho quando se move.

- A haste está em contato com os tubos.  
→ Recoloque a corda e ajuste a posição da haste.
- Os parafusos estão soltos.  
→ Aperte os parafusos.
- O rotor e a camisa do rotor estão soltos.  
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.





# ポジション表 / Position Chart / Positionstabelle / Tableau des Cuadro de posiciones / Tabela de posições / 把位图 / аблица

- ★ ( ) は替えポジションです。
- ★ テナーバスのレバー (L) を押すと、F 管になります。
- ★ Positions in parenthesis ( ) denote alternate positions.
- ★ Changes to F when the lever (L) on a tenor bass trombone is pressed
- ★ Alternative Positionen stehen in Klammern ( ).
- ★ Ändert sich bei einer Tenorbassposaune beim Drücken des Hebels (L) in F.

- ★ Les positions entre parenthèse ( ) dénote les position alternatives.
- ★ Passe en Fa quand la palette (L) du trombone ténor complet est actionnée
- ★ Las posiciones entre paréntesis ( ) indican posiciones alternativas.
- ★ Cambia a F cuando se presiona la palanca (L) de un trombón tenor bajo.

## ■ テナートロンボーン / Tenor Trombone / Tenorposaune / Trombone ténor / Trombón tenor / Trombone Tenor / 次中音長号 / Теноровый тромбон / 테너 트롬본 / 次中音長號



Musical notation for the tenor trombone, showing two staves. The top staff is in bass clef and contains notes with fingerings and lever positions. The bottom staff is in bass clef and contains notes with fingerings and lever positions.

Staff	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Top Staff	(L6)	(L4)	7	6	4	2	7	6	4	2
Bottom Staff	1	L5	L3		5	3	1		5	3

★ As posições entre parêntesis ( ) indicam posições alternativas.

★ Altera para F quando pressionado a haste do rotor (L) em um trombone tenor baixo.

★ 括号 ( ) 中的为交替把位

★ 按下次中低音长号上的连杆时, 音调变为 F 调

★ Позиции в круглых скобках ( ) являются дополнительными.

★ Строй F при нажатом квартветиле (L).

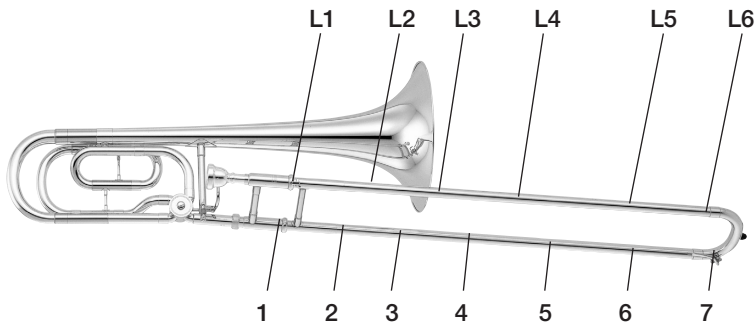
★ 괄호 ( ) 안의 위치는 대체 위치입니다.

★ 테너 베이스 트롬본의 레버 (L) 를 누르면 F 로 바뀝니다.

★ 括號內的位罫表示備用位罫。

★ 按下次中低音長號的連桿之後, 會變成 F 調。

■ テナーバストロンボーン / Tenor Bass Trombone / Tenorbassposaune / Trombone ténor complet / Trombón tenor bajo / Trombone Tenor Baixo / 次中低音长号 / Теноровый бас-тромбон / 테너 베이스 트롬본 / 次中低音長號



Musical notation for Tenor Bass Trombone positions. The top staff shows notes for positions 1 through 7, with alternative positions in parentheses. The bottom staff shows the corresponding slide positions (1-7) and fingering patterns.

Notes: 1, 4, 2, 4, 3, 1 (4), 2, 1 (4), 2, 2

Fingering: 5 3 1, 2 3, 3 3 1



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 08/2021

2021年8月 发行 POCP-B0

VDE1670